

# Landes - Regierungsblatt

für das

## **Herzogthum Krain.**

**Erster Theil.**

**XXXIV. Stück. VII. Jahrgang 1855.**

Ausgegeben und versendet am 31. October 1855.

**Das XXXIII. Stück dieses Theiles des Landes-Regierungsblattes, enthaltend die Verordnung der k. k. Ministerien des Innern und der Justiz vom 28. Jänner 1855 über die Vornahme der gerichtlichen Todtenbeschau, wird nachträglich ausgegeben und versendet werden.**

## **Deželni vladni list**

za

## **krajnsko vojvodino.**

**Pervi razdelk.**

**XXXIV. Dél. VII. Těčaj 1855.**

Izdan in razposlan 31. Oktobra 1855.

**XXXIII. dél tega razdelka deželnega vladnega lista, ki zapopada ukaz c. k. ministerstev notranjih zadev in pravosodja 28. Januarja 1855, zastran opravljanja sodnega ogledovanja merličev, se bo pozneje izdal in razposlal.**

**Pregled zapopada:**

	<b>Stran</b>
<b>A.</b>	
Št. 194. Cesarski patent 30. Septembra 1855, s katerim se razpisujejo neposredni davki za upravno leto 1856	611
„ 195. Ministerski izrek 3. Oktobra 1855, ki odločuje izširjenje dogovora leta 1852 obstoječega med Avstrijo in Bavarskim zastran tega, da je žandarjem vzajemno dopušeno, sodno zasledovati hudodelnike in pomagati pri elementarnih nezgodah . . . . .	612
„ 196. Ukaz c. k. ministrov zunanjih, notranjih in pravosodnih zadev 3. Oktobra 1855, zastran Najvisjega poterjenja pravice, katero je njegovo Veličanstvo cesar Ferdinand kraljevi visokosti nadvojvodu Maksimilianu, velikemu mojstru ad personam pustil, s premoženjem nemškega reda do 10.000 gld. slobodno ravnati . . . . .	613
„ 197. Ministersko izrečenje 2. Oktobra 1855, čez dogovor sklenjen med avstrijskim in kraljevo-saksonskim vladarstvom, da se, kar je mogoče, ubranijo poškodbe gojzdstva, lovstva, ribštva in poljedelstva v obojnih deželah . . . . .	614
„ 198. Razpis c. k. ministerstev notranjih reči, dnarstva in armadnega nadpoveljstva 13. Oktobra 1855, zastran povračila za preživljenje ali hrano vojaških ljudi v prehodih . . . . .	615
<b>B.</b>	
Št. 199. Zapopad ukaza v št. 177 derž. zakonika leta 1855 . . . . .	616

**Inhalts - Uebersicht:**

Seite

**A.**

- Nr. 194. Kaiserliches Patent vom 30. September 1855, womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1856 ausgeschrieben werden . . . . . 611
- „ 195. Ministerial-Erklärung vom 3. October 1855, über Erweiterung der zwischen Oesterreich und Baiern bestehenden Uebereinkunft vom Jahre 1852 wegen gegenseitiger Gestattung der gerichtlichen Nacheile und wegen Hilfeleistung der Gensd'armerie-Mannschaft bei Elementar-Ereignissen 612
- „ 196. Verordnung der k. k. Ministerien des Aeußern, des Innern und der Justiz vom 3. October 1855, in Betreff der Allerhöchsten Bestätigung des Seiner königlichen Hoheit dem Herrn Erzhersoge Maximilian, als Hoch- und Deutschmeister, von Seiner Majestät Kaiser Ferdinand ad personam belassenen freien Dispositionsrechtes über das deutsche Ordensvermögen bis zu einem Betrage von 10.000 fl. . . . . 613
- „ 197. Ministerial-Erklärung vom 2. October 1855, über die zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete abgeschlossene Uebereinkunft . . . . . 614
- „ 198. Erlass des k. k. Ministeriums des Innern, des k. k. Finanzministeriums und des k. k. Armees-Ober-Commando's vom 13. October 1855, betreffend die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1856 . . . . . 615

**B.**

- Nr. 199. Inhaltsanzeige des unter Nr. 177 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1855 enthaltenen Erlasses 616

## Cesarski patent 30. Septembra 1855,

veljaven za celo cesarstvo,

s katerim se razpisuje neposrednji davki za upravno leto 1856.

(Je v derž. zakoniku, XXXVII. delu, št. 173, izdanim in razposlanim 12. Oktobra 1855.)

**Mi Franc Jožef Pervi, po božji milosti** cesar Avstrijski; kralj Ogerski in Česki, kralj Lombardski in Beneški, Dalmatinski, Hervaški, Slavonski, Gališki, Vladimirski in Ilirski, kralj Jeruzalemski i. t. d., nadvojvoda Avstrijski, velki vojvoda Toskanski in Krakovski; vojvoda Lotarinski, Solnograški, Štajerski, Koroški, Krajnski in Bukovinski; velki knez Erdeljski; mejni grof Moravski; vojvoda Gornje- in Dolnje-Sileški, Modenski, Parmezanski, Piacenski in Kvastalski, Osvetimski in Zatorski, Tešinski, Friulski, Dobrovaški in Zadarski; pokneženi grof Habsburški, Tirolski, Kiburški, Goriški in Gradiškanski, knez Tridentinski in Briksanski; mejni grof Gornje- in Dolnje-Lužiški in Istrijski; grof Hohenembski, Feldkirchski, Bregenski, Sonnenberski i. t. d. gospod Teržaškega mesta, Kotora in Slovenske meje; velki vojvoda vojvodine Serbske i. t. d. i. t. d.

V založbo deržavnih potrebšin v upravnem letu 1856 zaukazujemo po zaslišanji Svojih ministrov in deržavnih svetovavcov:

1. V upravnem letu 1856 se imajo gruntni davek, davek od poslopij, pridobnina in dohodnina s prikladi teh davkov vred, še opravljati po izmeri in odločbah, kakor je bilo zapovedano za upravno leto 1855.

Ali prideržavamo si, če bi se potreba skazala, v neposrednji obdačbi kake spremembe napraviti, še v letu 1856 jih narediti.

2. Pod tim prideržkom se za Našo veliko knežijo Erdeljsko odločbe glede na neposrednje davke z Našim patentom 27. Septembra 1854, §. 4 ustanovljene razširjajo tudi za upravno leto 1856.

Našemu ministru dnarstva je naročeno, te ukaze izpeljati.

**Kaiserliches Patent vom 30. September 1855,**

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1856 ausgeschrieben werden.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVII. Stück, Nr. 173. Ausgegeben und versendet am 12. October 1855.)

**Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Hungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Croatien, Slawonien, Galizien, Lodomerien und Illyrien, König von Jerusalem etc.; Erzherzog von Oesterreich; Grossherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnten, Krain und der Bukowina; Grossfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg etc.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Grosswoiwod der Woiwodschaft Serbien etc. etc.**

Zur Bedeckung der Staatserfordernisse im Verwaltungsjahre 1856 finden Wir nach Vernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes Folgendes anzuordnen:

1. Im Verwaltungsjahre 1856 sind die Grundsteuer, die Gebäudesteuer, die Erwerbsteuer und die Einkommensteuer sammt den Zuschlägen zu diesen Steuern, vorerst in dem Ausmasse und nach den Bestimmungen, wie sie für das Verwaltungsjahr 1855 vorgeschrieben wurden, zu entrichten.

Wir behalten Uns jedoch vor, in der directen Besteuerung, die sich etwa als erforderlich zeigenden Aenderungen noch im Laufe des Verwaltungsjahres 1856 eintreten zu lassen.

2. Unter diesem Vorbehalte werden für Unser Grossfürstenthum Siebenbürgen die, rücksichtlich der directen Besteuerung mit Unserem Patente vom 27. September 1854, §. 4, festgesetzten Bestimmungen auch auf das Verwaltungsjahr 1856 ausgedehnt.

Unser Finanzminister ist mit der Ausführung dieser Anordnungen beauftragt.

Dano v našem dvornem stanu v Işlu dne tridesetga Septembra v letu tisíc osem sto pet in petdesetem, Naşega cesarstva v sedmem letu.

**Franc Joţef s. r.**

**(L. S.)**

Grof **Boul-Schauenstein** s. r. Baron **Bruck** s. r.

Po najvişjem zavkazu:

**Ransonnet** s. r.

195.

**Ministerski izrek 3. Oktobra 1855,**

**ki odločuje razirjenje dogovora leta 1852, obstoječega med Avstrio in Bavarskim zastran tega, da je ųandarjem vzajemno dopuűeno sodno zasledovati hudodelnike in pomagati pri elementarnih nezgodah.**

(Izmenjen na Dunaju 5. Oktobra 1855 za enak izrek kralj. bavarskega ministerstva v Monakovem 6. Septembra 1855.)

(Je v derų. zak. XXXVII. delu, ųt. 174, izdanim in razposlanim 12. Oktobra 1855.)

Cesarsko-avstrijska in kraljevo-bavarska vlada prepričani, da dogovor, sklenjen med njima dne na Dunaju 29. Septembra 1852 v Monakovem 21. Avgusta 1852, zastran vzajemnega poma-ganja ųandarjev pri nevarnosti ognja ali vode in pri taciĳ nezgodah, tirja zavoljo veűje varnosti bolj obşirne oblasti za te vojsake na dotiűnih deųelnih mejah, ste se zastran sledeűih odloűb, ktere dopolnjujejo zadevne űlene prej omenjenega porazum-ljenja leta 1852, dogovorile:

#### K űlenu 1

se ima pristaviti:

„ųandarjem obeh derųav je treba dopuűati, da oni tudi zato prestopajo meje, da v mejni okolii druge derųave pozvedovajo zastran nevarnih ali zasledovaniĳ oseb in da jih, ako bi za to nastopil posebni vzrok, dalje zasledujejo, kar pa mo-rajajo h kratii naznaniti najbliųji varnostni oblastnii itd., in od nje tirjati, da naj po-maga ali doprinese dalje primerne uredske djanja.“

#### űlen 7

se ima premeniti, kakor sledi:

„Ako se je pri nevarnosti ognja ali vode, in pri drugi elementarni nezgodi, ki se unstran deųelne meje pripeti, za sosedne reşivne naprave zaprosilo, se mora

Gegeben in Unserem Hoflager zu Ischl am dreisigsten September im Eintausend Achthundert fünfundfünfzigsten, Unserer Reiche im siebenten Jahre.

**Franz Joseph m. p.**

**(L. S.)**

Graf **Buol-Schauenstein m. p.** Freiherr von **Bruck m. p.**

Auf Allerhöchste Anordnung:

**Ransomnet m. p.**

195.

**Ministerial-Erklärung vom 3. October 1855,**

**über Erweiterung der, zwischen Oesterreich und Baiern bestehenden Uebereinkunft vom Jahre 1852, wegen gegenseitiger Gestattung der gerichtlichen Nachteile und wegen Hilfeleistung der Gensd'armerie-Mannschaft bei Elementar-Ereignissen.**

(Ausgewechselt zu Wien am 5. October 1855 gegen eine gleichlautende königlich-baierische Ministerial-Erklärung ddo. München 6. September 1855.)

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVII. Stück, Nr. 174. Ausgegeben und versendet am 12. October 1855.)

Die kaiserlich-österreichische und die königlich-baierische Regierung, von der Ueberzeugung ausgehend, dass die zwischen ihnen ddo. Wien den 29. September 1852 getroffene Verabredung, die gegenseitige Hilfeleistung der Gensd'armerie-Mannschaft bei Feuer- und Wassergefahr und dergleichen betreffend, zur Gewinnung erhöhter Sicherheit eine Erweiterung der Befugnisse dieser Mannschaft an den Landesgränzen wünschenswerth erscheinen lasse, haben sich über nachstehende, die bezüglichen Artikel der Eingangs gedachten Verabredung vom Jahre 1852 ergänzende Bestimmungen geeignet: München den 21. August 1852

#### Zu Artikel 1

kommt als Zusatz:

„der Gensd'armerie-Mannschaft beider Staaten soll der Gränzübertritt aber auch zu dem Zwecke zugestanden sein, um in dem Gränzgebiete des anderen Staates über sicherheitsgefährliche oder verfolgte Individuen gegenseitig Erkundigungen einzuziehen, und in soferne hierzu eine specielle Veranlassung gegeben sein sollte, die Spuren derselben, unter gleichzeitiger Verständigung der nächsten Sicherheitsbehörde etc. und Aufforderung derselben zur Unterstützung oder ferneren entsprechenden Amtshandlung weiter zu verfolgen.“

#### Artikel 7

wird, wie folgt, modificirt:

„Werden bei einer Feuer- oder Wassergefahr oder einem sonstigen, jenseits der Landesgränze sich ergebenden Elementar-Ereignisse die nach-

vzajemnim žandarjem, če to biti more brez kratenja lastne službe, dopušati, da gredo ne glede na to, ali je varnostna oblastnija une strani to tirjala ali ne, celo oboroženi na mesto nevarnosti in se tam po zaukazih vladajoče krajne oblastnije vedejo in naj pomagajo nad lastnino, za katero se je v tacih primerlejih bati, in nad javno varnostjo čuti. Tudi za take službe si je treba pridobiti poterjilo v službenih bukvicah.“

### Za člen 8

je treba na novo pristaviti:

„Žandarji une države morajo, ako jim to dopuša lastna služba, povabilom mejnih oblastnij druge države da naj zavoljo varnosti vkupno postopajo v mejni okolii, voljno ubogati in v ta namen imajo oni, ako bi bilo treba, oblast, iti čez meje v okolijo na uni strani.“

### Člen 9

nadomestuje tedaj nepremenjeni člen 8 dogovora leta 1852.

V poverjenje tega izdaja podpisano cesarsko ministerstvo zunajnih zadev in cesarske hiše ta ministerski izrek s to opombo, da imajo njegove odločbe 1. Novembra 1855 moč zadobiti in da imajo v vseh primerlejih, kateri niso tu posebno omenjeni, veljati odločbe dogovora leta 1852. Ta izrek se je izmenjal za enak kralj. bavarski.

Minister Njeg. c. k. apostolskega veličanstva zunajnih zadev in cesarske hiše:

(L. S.) Grof Buol-Schauenstein s. r.

196.

**Ukaz c. k. ministrov zunanjih, notranjih in pravosodnih zadev 3. Oktobra 1855,**

veljaven za vse kronovine,

**zastran Najvišjega poveljenja pravice, katero je Njegovo veličanstvo cesar Ferdinand kraljevi visokosti nadvojvodu Maksimilianu, velikemu mojstru ad personam pustil, z premoženjem nemškega reda do 10.000 gld. slobodno ravnati.**

(Je v derž. zakoniku, XXXVII. delu, št. 175, izdanim in razposlanim 12. Oktobra 1855.)

Njegovo c. k. apostolsko veličanstvo cesar je z Najvišjim sklepom 15. Avgusta 1855 blagovolil poterjiti pravico, katero je Njegovo veličanstvo cesar Fer-



barlichen Rettungsanstalten in Anspruch genommen, so soll der beiderseitigen Gensd'armerie der Gränzübertritt, auch ohne vorläufige Requisition der anderseitigen Sicherheitsbehörde abwarten zu müssen, und hiernach, wenn es ohne wesentliche Beeinträchtigung des eigenen Dienstes geschehen kann, gestattet sein, sich in voller Ausrüstung an den Ort der Gefahr zu begeben, um mit Unterstellung unter die Anordnungen der leitenden Localbehörde zum Schutze des, bei solchen Anlässen sehr gefährdeten Eigenthumes und der öffentlichen Sicherheit mitzuwirken. Auch über diese Dienstleistungen ist sich die Bestätigung im Dienstbuche zu verschaffen.“

#### Als Artikel 8

wird neu eingeschaltet:

„Den Einladungen der Gränzbehörden des einen Staates zur Vornahme gemeinschaftlicher Sicherheitsstreifen in dem Gränzgebiete ist von Seite der Gensd'armerie des anderen Staates nach Zulässigkeit des ihr obliegenden eigenen Dienstes bereitwillig entgegenzukommen, und hierbei ist derselben, im Falle der Nothwendigkeit, der Uebertritt ins jenseitige Gebiet gestattet.“

#### Den Artikel 9

bildet sodann in seiner unveränderten Fassung der Artikel 8 der Verabredung vom Jahre 1852.

Zur Urkunde dessen wird von dem unterzeichneten kaiserlichen Ministerium des Aeussern und des kaiserlichen Hauses die gegenwärtige Ministerial-Erklärung mit dem Bemerken ausgestellt, und gegen eine ähnliche königlich-baierische ausgewechselt, dass deren Bestimmungen vom 1. November 1855 angefangen in Kraft treten, und dass es in allen hier nicht speciell vorgesehenen Fällen bei den Bestimmungen der Uebereinkunft vom Jahre 1852 sein Verbleiben habe.

Seiner k. k. Apostolischen Majestät Minister des Aeussern  
und des kaiserlichen Hauses:

(L. S.) Graf Buol-Schauenstein m. p.

196.

Verordnung der k. k. Ministerien des Aeussern, des Innern und der  
Justiz vom 3. October 1855,

wirksam für alle Kronländer,

**in Betreff der Allerhöchsten Bestätigung des, Seiner königlichen Hoheit dem Herrn Erzherzoge Maximilian, als Hoch- und Deutschmeister, von Seiner Majestät Kaiser Ferdinand ad personam belassenen freien Dispositionsrechtes über das deutsche Ordensvermögen bis zu einem Betrage von 10.000 Gulden.**

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVII. Stück, Nr. 175. Ausgegeben und versendet am 12. October 1855.)

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 15. August 1855 das, von Seiner Majestät dem Kaiser Ferdinand Aller-

dinaud Njegovemu staremu stricu, Njegovi kraljevi visokosti gospodu nadvojvodu Maksimilianu, kakor velikemu mojstru nemškega reda ad personam pustil, s premoženjem tega reda do 10000 goldinarjev slobodno ravnati.

Grof **Buol-Schaunstein** s. r. Baron **Bach** s. r. Baron **Krauss** s. r.

## 197.

### Ministersko izrečenje 2. Oktobra 1855,

**čez dogovor sklenjen med cesarsko-avstrijanskim vladarstvom, da se, kar je mogoče, ubranijo poškodbe gojzdstva, lovstva, ribštva in poljedelstva v obojnih deželah.**

(Izmenjano na Dunaju 5. Oktobra 1855, za enako izrečenje kraljevo-saksonskega vladarstva ddo. 31. Avgusta 1855).

(Je v derž. zakoniku, XXXVIII. delu št. 176, izdanim in razposlanim 17. Oktobra 1855.)

Med cesarsko-avstrijanskim in kraljevo-saksonskim vladarstvom je bil sklenjen sledeči dogovor, da bi se v obojni deželi, kolikor je mogoče, ubranile poškodbe gojzdstva, lovstva, ribštva in njivstva:

#### 1.

Obe vlade se zavezuje, poškodbe gojzdov, lovstva, ribštva in poljstva, ktere bi njeni podložniki doprinesli v deželi druge strani, kaznovati po tistih postavah, po kterih bi se to zgodilo, če bi jih v domači deželi doprinesli.

#### 2.

Vse gosposke in njih organi naj k iznajdbi ali zasledbi poškodnikov kar je moči in kolikor to domače postave tirjajo, pripomagujejo in naj poškodbe gojzdstva, lovstva, ribštva in njivstva kakor hitro je le mogoče preiskavajo in kaznujejo.

Zlasti naj organi, ki so dolžni kazensko zasledovanje zavolj tacih poškodb napeljevati, na poškodbe, ki jih ljudje iz njih okraja v deželi druge deržave, store, kakor za-nje zvedo, ravno tako pazijo, kakor če bi jih bili doprinesli v njih okraji.

#### 3.

Gojzdni, lovski in drugi nadgledniki, za odvracanje in naznanilo tacih poškodb postavljeni in čuvaji, kakor tudi zlasti policijski uredniki in žandarji pogodbenih deržav, bodo imeli oblast, kadar zasledujejo take poškodnike ali pa reči in slede djanja, stopiti v deželo druge deržave, da bodo pri ondešnih županih ali gosposkah napravili, da se dogodek pozve in da se stori, česar je potreba za obvarovanje dokaza, in pa, da se, po okolšinah, ukradene reči odvzamejo in poškodniki polové.

höchst Seinem Grosseheime, Seiner königlichen Hoheit dem Herrn Erzherzoge Maximilian, als Hoch- und Deutschmeister, ad personam belassene freie Dispositionsrecht über das Vermögen des deutschen Ordens bis zu dem Betrage von 10.000 Gulden zu bestätigen geruht.

**Graf Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr v. **Bach** m. p. Freiherr v. **Krauss** m. p.

197.

**Ministerial-Erklärung vom 2. October 1855,**

**über die zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete abgeschlossene Uebereinkunft.**

(Ausgetauscht zu Wien am 5. October 1855, gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Erklärung ddo. 31. August 1855.)

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVIII. Stück, Nr. 176. Ausgegeben und versendet am 17. October 1855.)

Zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung ist zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete nachstehende Uebereinkunft getroffen worden:

1.

Die beiderseitigen Regierungen verpflichten sich die Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel, welche ihre Unterthanen auf dem jenseitigen Gebiete verübt haben möchten, nach denselben Gesetzen zur Bestrafung zu ziehen, nach welchen dies geschehen würde, wenn sie im Inlande verübt worden wären.

2.

Von allen Behörden und deren Organen soll zur Entdeckung der Frevler jede mögliche, den inländischen Gesetzen entsprechende Hilfe geleistet, und die Untersuchung und Bestrafung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel so schleunig vorgenommen werden, als es nur immer thunlich sein wird.

Namentlich haben die zur Einleitung der strafrechtlichen Verfolgung wegen dergleichen Frevel bestellten Organe ihre Thätigkeit den, in dem Gebiete des anderen Staates von Angehörigen ihres Bezirkes verübten Freveln, sobald sie zu deren Kenntniss gelangen, eben so zu widmen, als wenn dieselben innerhalb des ihnen angewiesenen Bezirkes verübt worden wären.

3.

Die zur Verhütung und Anzeige solcher Frevel verpflichteten Forst-, Jagd- und sonstigen Aufsichtsbeamten, Diener und Wachen, sowie insbesondere die Polizeibeamten und die Gensd'armerie der contrahirenden Staaten, sollen befugt sein, bei Verfolgung eines solchen Frevlers oder der Gegenstände und Spuren der That sich in das Gebiet des anderen Staates zu dem Zwecke zu begeben, um bei den dortigen Ortsvorständen oder Behörden die Ermittlung des Thatbestandes und des Thäters und die zur Sicherung des Beweises erforderlichen Massregeln, sowie, den Umständen nach, die einstweilige Beschlagnahme der entwendeten Gegenstände und die Festhaltung der Thäter zu beantragen.

Takošne predloge naj župani ali gosposke obeh pogodbenih držav tako spolnujejo, kakor imajo pravico in dolžnost delati, kadar se v njih okrajih kaka takošna poškodba sumi ali najde. Ravno tako se smejo pristojne oblasti ene države na organe druge države s prošnjo na njih višje gosposke poslano obrniti, da oni pred to pristojno tujo gosposko ali pred pristojno oblastjo svoje države povedo tiste okolšine, ki se takošne poškodbe tičejo.

## 4.

Kazen, kadar je izrečena v dnarjih, in pa stroški preiskave, ostajajo tisti državi, v kateri bo storjena; odškodnina in zastavnina pa se odpravlja na dotično sodnijo tiste države v kateri je bila poškodba doprinešena.

## 5.

Zapisnikom in cenilom, ki jih za dokaz poškodbe, od podložnika ene države v okolišu druge države doprinešene, osebe za to v slednji državi postavljene napravijo, mora gosposka za presojo pooblasteno dajati tisto vero, katero postave zapisnikom domačih gospodk dodeljujejo.

## 6.

Ta dogovor naj velja za ne odločeni čas in če bi ena država hotla od njega odstopiti, mora tri mesce naprej odpovedati.

V dokaz tega je izdano to ministersko izrečenje in priterjeno s pečatom cesarskega ministerstva zunanjih zadev in cesarskega doma.

Njegovega cesarsko-kraljevega apostolskega veličanstva  
minister zunanjih zadev in cesarskega doma.

(L.S.) Grof **Buol-Schauenstein** s. r.

## 198.

**Razpis c. k. ministerstva notranjih reči, dnarstva in armadnega nadpoveljstva 13. Oktobra 1855.**

veljaven za vse kronovine razun vojaške krajine,

**zastran povračila za preživljenje ali hrano vojaških ljudi v prehodih v upravnem letu 1856.**

(Je v derž. zak. XXXVIII. delu, št. 178, izdanim in razposlanim 17. Oktobra 1855.)

Po §. 31 Najvišjega predpisa za nastanovanje vojakov 15. Maja 1851 iz državnega zaklada (vojaškega zaloga) dajano povračilo južine, ki jo je vojaku od feldvebelna in temu enacih častnikov navzdol kvartirodavec o prehodu podelil,

Anträgen dieser Art sollen die Ortsvorstände und Behörden jedes der contrahirenden Theile in derselben Weise genügen, wie ihnen dies bei vermutheten oder entdeckten Freveln der gedachten Art in ihrem eigenen Districte zusteht und obliegt. Auch können die obigen Beamten und Organe des einen Theiles durch Requisition ihrer vorgesetzten Behörde von Seiten der zuständigen Behörde des anderen Theiles aufgefodert werden, entweder vor letzterer oder vor der competenten Behörde ihres eigenen Landes die auf den Frevel bezüglichen Umstände auszusagen.

## 4.

Die Strafe, falls eine Geldstrafe verhängt wird, und die Untersuchungskosten sollen demjenigen Staate verbleiben, in welchem das Erkenntniss gesprochen worden ist; der Betrag des Schadenersatzes und der Pfandgebühren aber an das betreffende Gericht desjenigen Staates abgeführt werden, in welchem der Frevel verübt worden ist.

## 5.

Den Protokollen und Abschätzungen, die zur Constatirung des von den Angehörigen des einen Staates in dem Gebiete des anderen verübten Frevels von den hierzu in jedem Lande competenten Personen aufgenommen worden sind, ist von der zur Aburtheilung zuständigen Behörde derselbe Glaube beizulegen, welchen die Gesetze den Protokollen der inländischen Behörden beilegen.

## 6.

Gegenwärtige Uebereinkunft hat auf unbestimmte Zeit in Kraft und Wirksamkeit zu verbleiben und für den Rücktritt von derselben wird eine vorgängige dreimonatliche Aufkündigung bedungen.

Zu dessen Urkund ist gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertigt und mit dem Siegel des kaiserlichen Ministeriums des Aeussern und des kaiserlichen Hauses versehen worden.

Seiner k. k. Apostolischen Majestät Minister des Aeussern  
und des kaiserlichen Hauses:

(L. S.) Graf **Buol-Schauenstein** m. p.

## 198.

**Erllass des k. k. Ministeriums des Innern, des k. k. Finanzministeriums  
und des k. k. Armee-Ober-Commando vom 13. October 1855,**

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

**betreffend die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1856.**

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVIII. Stück, Nr. 178. Ausgegeben und versendet am 17. October 1855.)

Für die nach dem §. 31 der Allerhöchsten Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsschatze (Militärfonde) zu leistende Vergütung, der einem Manne vom Feldwebel und den gleichge-

ima glede na ceno govejega mesa kakor je bila po napravljenih pozvedbah v kronovinah od 1. Avgusta 1854 do konca Julija 1855, v letu od 1. Novembra 1855 do konca Oktobra 1856 za en dan znesti:

Na Doljno-Avstrijskem	devet	krajcarjev	konv. dn. in pol.
„ Avstrijskem nad Anižo	sedem	„	„ „ „ „
„ Solnograškem	osem	„	„ „ „ „
„ Stajerskem	sedem	„	„ „ „ in pol
„ Tirolskem	devet	„	„ „ „ „
„ Českem	osem	„	„ „ „ „ četert (vinar).
„ Moravskem	osem	„	„ „ „ „ pol.
„ Sileškem	osem	„	„ „ „ „ četert.

V upravnem okolišu Lvovske cesarske namestnije za mesto Lvov sedem krajcerjev konv. dnarja.

Za vse druge občine šest krajcerjev konv. dn. in pol.

V upravnem okolišu Krakovske deželne vlade sedem krajcerjev konv. dnarja in pol.

V Bukovini pet krajcerjev konv. dnarja in tri četerti.

Na Krajskem šest „ „ „ „ pol.

„ Koroškem sedem „ „ „ „

V Primorji sedem „ „ „ „ tri četerti (tri vinarji).

„ Dalmaciji pet „ „ „ „

V upravnem okolišu Milanske cesarske namestnije devet krajcerjev konv. dnarja.

V upravnem okolišu Beneške cesarske namestnije osem krajcerjev in tri petinke konv. dnarja.

V upravnem okolišu Budimskega namestnijskega oddelka na Ogerskem sedem krajcerjev konv. dnarja.

V upravnem okolišu Požunskega in Gjurskega namestnijskega oddelka šest krajcerjev konv. dn. in pol.

V upravnem okolišu Košiškega in Velikovaradijskega namestnijskega oddelka šest krajcerjev konv. dnarja.

V serbski vojvodini in Temeškem Banatu šest krajcerjev konv. dnarja in pol.

Na Hervaškem in Slavonskem šest krajcerjev konv. dnarja.

Na Erdeljskem pet krajcerjev konv. dnarja in pol.

Baron **Bach** s. r.      Baron **Bruck** s. r.      Baron **Bamberg** s. r.

Ukaz c. k. pravosodnega ministerstva po dogovoru z c. k. dnarstvenim ministerstvom 10. Oktobra 1855,

veljaven za Ogersko, Hervaško, Slavonsko, Serbsko vojvodino s Temeškim Banatom in za Erdelj, zastran pristojnosti sodnij, dnarne kazni ali globe, izrečene zavolj dohodnih prestopkov, premenjati v zapor, in zastran vodil, ki se jih je pri tem derzati.

(Je v derž. zakoniku, XXXVIII. delu, št. 177, izdanim in razposlanim 17. Oktobra 1855.)

stellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebene Mittagskost, hat mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlassten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1854 bis Ende Juli 1855 bestandenen Rindfleischpreise in dem Jahre vom 1. November 1855 bis Ende October 1856 folgende Vergütung für Einen Tag stattzufinden:

In Niederösterreich mit neun und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.  
 „ Oesterreich ob der Enns mit sieben und einem halben Kreuzer Conv.-Münze.  
 „ Salzburg „ acht „ „ „  
 „ Steiermark „ sieben und einem halben „ „ „  
 „ Tirol „ neun und einem halben „ „ „  
 „ Böhmen „ acht und einem viertel „ „ „  
 „ Mähren „ acht und einem halben „ „ „  
 „ Schlesien „ acht und einem viertel „ „ „  
 In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg für die Stadt Lemberg mit sieben Kreuzern Conventions-Münze.  
 Für alle übrigen Gemeinden mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Landesregierung zu Krakau mit sieben und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In der Bukowina mit fünf und drei viertel Kreuzer Conventions-Münze.  
 „ Krain „ sechs und einem halben „ „ „  
 „ Kärnten „ sieben „ „ „  
 „ dem Küstenlande „ sieben und drei viertel „ „ „  
 „ Dalmatien „ fünf „ „ „

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Mailand mit neun Kreuzern Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Venedig mit acht und drei fünftel Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Ungarns zu Ofen mit sieben Kreuzern Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilung Ungarns zu Pressburg und Oedenburg mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei-Abtheilungen Ungarns zu Kaschau und Grosswardein mit sechs Kreuzern Conventions-Münze.

In der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate mit sechs und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

In Croatien und Slavonien mit sechs Kreuzern Conventions-Münze.

In Siebenbürgen mit fünf und einem halben Kreuzer Conventions-Münze.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p. Freiherr von **Bamberg** m. p.

### 199.

#### Verordnung des k. k. Justizministeriums im Einverständnisse mit dem k. k. Finanzministerium vom 10. October 1855,

wirksam für Ungarn, Croatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft mit dem Temeser Banate und Siebenbürgen, über die Competenz der Gerichte zur Umwandlung der wegen Gefällsübertretungen verhängten Geldstrafen in Arreststrafen und über die hiebei zu beobachtenden Grundsätze.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XXXVIII. Stück, Nr. 177. Ausgegeben und versendet am 17. October 1855.)

